

1. Branle  + Jean Hotteterre
(1677–1720)
Arr. P. C. B.

(♩ = 84–100) C G C G7 C Dm G tr

Soprano Recorder

Piano

5 Dm C tr D7

♩ G Dm G7 C tr G C G C tr G tr C

From *de · de · aus: Die ländliche Hochzeit* für 2 Blockflöten und Klavier, Schott ED 2431

© 2009 Schott Music Ltd, London

Unauthorised copying of music is forbidden by law, and may result in criminal or civil action.
Das widerrechtliche Kopieren von Noten ist gesetzlich verboten und kann privat- und strafrechtlich verfolgt werden.

The repeated notes in bars 1, 5 and 9 are a feature of this lively Branle and should be played lightly with clear but gentle 'to' tonguing. Play the stepwise moving crotchets in bars 3, 6 and 10 more smoothly for contrast using gentle 'do' tonguing. The falling thirds in bar 11 can be played firmly and detached to produce a strong finish.

Les notes répétées des mesures 1, 5 et 9 sont une des caractéristiques de ce branle animé et seront interprétées légèrement, avec des coups de langue distincts mais doux sur « to ». Jouez les noires en mouvement conjoint des mesures 3, 6 et 10 avec plus de douceur pour contraster, en articulant sur « do ». Les tierces descendantes de la mesure 11 pourront être jouées avec fermeté et détachées pour une fin tonique.

Die Tonwiederholungen in Takt 1, 5 und 9 sind charakteristisch für diese lebhafteste Branle und sollten mit einer kurzen, aber leichten „ti“-Artikulation gespielt werden. Als Kontrast dazu sollten die stufenweise erfolgenden Viertelbewegungen in Takt 3, 6 und 10 breiter und mit einem weichen „di“ gespielt werden. Die fallenden Terzen in Takt 11 erzeugen, wenn sie bestimmt und etwas abgesetzt gespielt werden, eine gute Schlusswirkung.

2. Menuett



(♩ = 120–138)

Jean Hotteterre
(1677–1720)
Arr. P. C. B.

Soprano Recorder

Piano

From · de · aus: Die ländliche Hochzeit für 2 Blockflöten und Klavier, ED 2431

© 2009 Schott Music Ltd, London

This graceful minuet will benefit from being played with a feeling of one beat per bar. Try not to let the piece become weighed down with groups of three beats. Keep the feel of the piece light by slightly lengthening the first beat of each bar and playing the remaining crotchets a little shorter and lighter to obtain a “long-short-short” effect to each bar. Take care to observe the slurs in bars 13–16.

La sensation d'une pulsation par mesure mettra ce gracieux menuet à son avantage. N'alourdissez pas ce morceau en faisant ressentir des groupes de trois temps. Conservez-lui un esprit de légèreté en allongeant un peu le premier temps de chaque mesure et en abrégeant et allégeant les noires restantes afin d'obtenir un effet de « lent-vite-vite » à l'intérieur de chaque mesure. Prenez soin également de respecter les liaisons des mesures 13 à 16.

Dieses anmutige Menuett klingt am besten, wenn es ganztaktig (ein Schlag pro Takt) gespielt wird. Durch das Zählen von drei Schlägen pro Takt kann es an Leichtigkeit verlieren. Der erste Schlag im Takt sollte ein wenig gedehnt und die Zwei und Drei so leicht gespielt werden, dass ein „lang-kurz-kurz“-Effekt entsteht. Die Zweierbindungen in den Takten 13–16 sollten ebenfalls beachtet werden.

3. Mir hahn en neue Oberkeet ^{*)}

After Johann Sebastian Bach
(1685–1750)
Arr. P. C. B.

(♩ = 76–84)

C F G C F G C F

Soprano Recorder

Piano

6 G C G7 C F C

11 G7/B C G C G C F G C

*) We have a new overlord (from the Peasant Cantata) from · de · aus: ED 12593

© 2009 Schott Music Ltd, London

The words of this celebratory song from Bach's Peasants' Cantata (BWV 212) mean: "we have a new master now, it is our Chamberlain. He gives us beer and makes us happy, that is the real thing". Join in the celebration by playing the piece, in the form of a bourrée, with a quick tempo and a light, cheerful character. Use light 'ti' tonguing for the repeated crotchets and play the groups of quavers with a gentle, broad tongued legato.

«Nous avons maintenant un nouveau maître, c'est notre Seigneur. Il nous donne de la bière et nous rend heureux, c'est ça la vraie vie ! ». Telles sont les paroles de cet air de fête de la cantate des paysans de Bach (BWV 212). Participez à la fête en jouant cette pièce en forme de bourrée à un tempo rapide et en lui donnant un caractère léger et enjoué. L'articulation sur « ti » sera légère pour les noires répétées tandis que les groupes de croches seront articulés dans un legato ample et doux.

Der Text dieses Festliedes aus Bachs Bauernkantate (BWV 212) bedeutet: „Wir haben jetzt einen neuen Herrn, es ist unser Kammerherr. Er gibt uns Bier und macht uns glücklich, das ist das Wahre“. Das Stück in Form einer Bourrée wird schnell gespielt und wirkt leicht und fröhlich. Die wiederholten Viertel werden mit leichter „ti“-Artikulation und die Achtelgruppen weich und breiter gespielt.

4. Bourrée



♩ = 76-84

John Blow
(1649-1708)
Arr. G. Beechey

Soprano Recorder

Piano

4

8

From · de · aus: ED 12275

© 2009 Schott Music Ltd, London

Most of the movement between crotchets and quavers in this piece is stepwise so play them smoothly with gentle 'do' tongued *legato*. Repeated notes may be played a little shorter and lighter to add to the lively character of the piece.

Dans cette pièce, la plupart des passages entre noires et croches sont en mouvement conjoint aussi faut-il les jouer avec douceur en articulant un « do » *legato*. Les notes répétées seront un peu plus brèves et légères afin de renforcer le caractère animé du morceau.

Die Viertel und Achtel in diesem Stück bewegen sich meist stufenweise, so dass sie fließend und mit einem sanft angestoßenen „dü“ gespielt werden sollten. Tonwiederholungen sollten etwas kürzer und leichter gespielt werden, um den lebhaften Charakter des Stückes zu unterstreichen.

